

THE SECOND EPISTLE  
*of* PAUL *to*  
TIMOTHY

CHAPTER 1

1:1 Paul, [the] apostle of Jesus Christ, by the will of God, by the promise of life [after the promise of life] that is in Christ Jesus,

1:2 to Timothy, his most dear-worthy son, grace, mercy, and peace of God the Father, and of Jesus Christ, our Lord [and Jesus Christ, our Lord].

1:3 I do thankings to my God, to whom I serve from my progenitors [from my progenitors, *either ancestors,*] in clean conscience, that without ceasing I have mind of thee in my prayers, night and day,

1:4 desiring to see thee; having mind of thy tears [mindful of thy tears], that I be filled with joy.

1:5 And I bethink of that faith [And I take recording, *or mind,* of that faith], that is in thee not feigned, which also dwelled first in thine aunt Lois, and in thy mother Eunice. And I am certain, that also in thee.

1:6 For which cause I admonish thee, that thou raise again the grace of God, that is in thee by the setting on of mine hands [by the on-putting of mine hands].

1:7 For why [Soothly] God gave not to us the spirit of dread, but of virtue, and of love, and of soberness.

1:8 Therefore do not thou shame the witnessing of our Lord Jesus Christ, neither me, his prisoner; but travail thou together in the gospel by the virtue of God [after the virtue of God];

1:9 that delivered us, and called with his holy calling, not after our works, but by his purpose and grace [that delivered us, and called with this holy calling, not after our works, but after his purpose and grace], that is given [to us] in Christ Jesus before worldly times;

1:10 but now it is open by the lightening of our Saviour Jesus Christ, which destroyed death, and lightened life and uncorruption by the gospel. [now forsooth it is

## 2 TIMOTHY

---

open by the lighting of our Saviour Jesus Christ, the which soothly destroyed death, forsooth lighted life and uncorruption by the gospel.]

1:11 In which I am set a preacher and apostle, and master of heathen men.

1:12 For which cause also I suffer these things; but I am not confounded. For I know to whom I have believed, and I am certain that he is mighty to keep that (which) is taken to my keeping into that day.

1:13 Have thou the form of wholesome words [Have thou the form of whole words], which thou heardest of me in faith and love in Christ Jesus.

1:14 Keep thou the good [*thing*] taken to thy keeping by the Holy Ghost [Keep thou a good deposit, *or thing taken to thy keeping*, by the Holy Ghost], that dwelleth in us.

1:15 Thou knowest this, that all that be in Asia be turned away from me, of which is Phygellus and Hermogenes [of whom is Phygellus and Hermogenes].

1:16 The Lord give mercy to the house of Onesiphorus, for oft he refreshed me, and shamed not my chain.

1:17 But when he came to Rome, he sought me busily, and found [*me*].

1:18 The Lord give to him to find mercy of God in that day. And how great things he ministered to me at Ephesus, thou knowest better.

### CHAPTER 2

2:1 Therefore thou, my son, be comforted in grace that is in Christ Jesus.

2:2 And what things thou hast heard of me by many witnesses, betake thou these to faithful men, which shall be able also to teach other men.

2:3 Travail thou as a good knight of Christ Jesus. [Travail thou as a good knight of Jesus Christ.]

2:4 No man holding knighthood to God, wrappeth himself [enwrappeth himself] with worldly needs, that he please to him, to whom he hath proved himself.

2:5 For he that fighteth in a battle [For why and he that striveth in a battle], shall not be crowned, but he fight lawfully.

2:6 It behooveth an earth-tiller to receive first of the fruits.

## 2 TIMOTHY

---

2:7 Understand thou what things I say [Understand what things I say]. For the Lord shall give to thee understanding in all things.

2:8 Be thou mindful that the Lord Jesus Christ of the seed of David hath risen again from death [from dead], after my gospel,

2:9 in which I travail unto bonds, as working evil [as evil working], but the word of God is not bound.

2:10 Therefore I suffer all things [Therefore I sustain all things] for the chosen, that also they get the health, that is in Christ Jesus, with heavenly glory.

2:11 A true word [*is this that I say*], that if we be dead together [*to the world*], also we shall live together [*in bliss*];

2:12 if we suffer, [and] we shall reign together [*with Christ*]; if we deny [*him*], [and] he shall deny us;

2:13 if we believe not, he dwelleth faithful, he may not deny himself.

2:14 Teach thou these things [Forsooth these things I admonish], witnessing before God. Do not thou strive in words; for to nothing it is profitable, but to the subverting of men that hear.

2:15 Busily keep [Busily care, *or keep*,] to give thyself an approved, praiseable workman to God, without shame, rightly treating the word of truth.

2:16 But eschew thou unholy and vain speeches, for why those profit much to unfaithfulness, [Forsooth shun thou unholy and vain speeches, soothly they profit much to unpiety,]

2:17 and the word of them creepeth as a canker. Of whom Philetus is, and Hymenaeus,

2:18 which felled down [the which fell down] from the truth, saying that the rising again is now done, and they subverted the faith of some men [and turned upside-down the faith of some men].

2:19 But the firm fundament of God standeth, having this mark [having this mark, *either signet*], The Lord knoweth which be his, and, Each man that nameth the name of the Lord, departeth from wickedness [depart from wickedness].

2:20 But in a great house be not only vessels of gold and of silver, but also of tree and of earth; and so some *be* into honour, and some into despite.

## 2 TIMOTHY

---

2:21 Therefore, if any man cleanseth himself from these [Therefore if any man shall cleanse himself from these], he shall be a vessel hallowed into honour, and profitable to the Lord, ready to all good work [ready into all good work].

2:22 And flee thou [the] desires of youth, but follow thou rightwiseness, faith, charity, peace, with them that inwardly call the Lord [that in-call the Lord] of a clean heart.

2:23 And eschew thou foolish questions, and without knowing [Forsooth shun thou foolish questions, and without discipline], witting that those gender chidings.

2:24 But it behooveth the servant of the Lord to chide not [to not chide]; but to be mild to all men, able to teach, patient,

2:25 with temperance reproving them that against-stand the truth, that sometime God give to them repenting, that they know the truth [that sometime God give them penance to know the truth],

2:26 and that they rise again from the snares of the devil, of whom they be held prisoners at his will [of whom they be holden captive at his will].

### CHAPTER 3

3:1 But know thou this thing, that in the last days perilous times shall approach [shall nigh],

3:2 and men shall be loving themselves, covetous, high of bearing, proud, blasphemers, not obedient to father and mother, unkind, cursed,

3:3 without affection, without peace, false blamers, uncontinent, unmild, without benignity, [+without affection, *or good will*, without peace, false challengers, uncontinent, *or unchaste*, unmild, without benignity,]

3:4 traitors, over-thwart [froward], swollen *with proud thoughts* [blown], blind, lovers of lusts more than of God,

3:5 having the likeness of piety, but denying the virtue of it. And eschew thou these *men*.

3:6 Of these they be that pierce houses, and lead women captives [and lead little women captive] charged with sins, which be led with diverse desires,

3:7 evermore learning, and never perfectly coming to the science of truth. [evermore learning, and never perfectly coming to the knowing of truth.]

## 2 TIMOTHY

---

3:8 And as Jannes and Jambres against-stood Moses, so [and] these against-stand the truth, men corrupt in understanding [men corrupt in soul, *or understanding*], reprov'd about the faith.

3:9 But further they shall not profit, for the unwisdom of them shall be known to all men, as [and] theirs was.

3:10 But thou hast gotten my teaching [my doctrine], ordinance, purposing [purpose], faith, long abiding, love, patience,

3:11 persecutions, passions, which were made to me at Antioch, at Iconium, at Lystra, what manner persecutions I suffered, and the Lord hath delivered me of all [and the Lord delivered me of all].

3:12 And all men that will live faithfully in Christ Jesus [And all men that will live piously, *or faithfully*, in Christ Jesus], shall suffer persecution.

3:13 But evil men and deceivers shall increase into worse, erring, and sending into error. [Forsooth evil men and deceivers shall profit into worse, erring *themselves*, and sending *others* into error.]

3:14 But dwell thou in these things that thou hast learned, and that be betaken to thee, witting of whom thou hast learned;

3:15 for thou hast known holy letters from thy youth, which be able to learn thee to health [and for thou hast known holy letters from thy youth, *or childhood*, the which may inform thee to health], by faith that is in Christ Jesus.

3:16 For all scripture inspired of God is profitable to teach, to reprove, to chastise, [for] to learn in rightwiseness,

3:17 that the man of God be perfect, learned to all good work [learned to all good works].

### CHAPTER 4

4:1 I witness before God and Christ Jesus, that shall deem the quick and the dead, by the coming of him, and the kingdom of him,

4:2 preach the word, be thou busy suitably without rest, reprove thou, beseech thou, blame thou in all patience and doctrine. [preach the word, be thou busy to opportune and inopportune, reprove, beseech, blame in all patience and doctrine.]

4:3 For time shall be, when men shall not suffer wholesome teaching, but at their

## 2 TIMOTHY

---

desires they shall gather together to themselves masters itching to the ears. [Forsooth time shall be, when men shall not sustain whole doctrine, but at their desires, they shall gather together to themselves masters itching, *or pleasing*, to the ears.]

4:4 And truly they shall turn away the hearing from truth, but to fables they shall turn. [And truly they shall turn away their hearing from truth, but to fables they shall be turned together.]

4:5 But wake thou, in all things travail thou, do the work of an evangelist, fulfill thy service [fulfill thy service, *or office*], be thou sober.

4:6 For I am sacrificed now, and the time of my departing is nigh.

4:7 I have striven a good strife, I have ended the course, I have kept the faith.

4:8 In the tother time a crown of rightwiseness is kept to me, which the Lord, a just doomsman, shall yield to me in that day; and not only to me, but also to these that love his coming [but to them that love his coming].

4:9 Hie thou to come to me soon.

4:10 For Demas, loving this world, hath forsaken me [Forsooth Demas hath forsaken me, loving this world], and went to Thessalonica, Crescens into Galatia, Titus into Dalmatia;

4:11 Luke alone is with me. Take thou Mark [Take Mark], and bring with thee; for he is profitable to me into service.

4:12 Forsooth I sent Tychicus to Ephesus.

4:13 The cloak [*cloth*] which I left at Troas at Carpas, when thou comest, bring with thee, and the books, but most the parchments.

4:14 Alexander, the treasurer, showed to me much evil; the Lord shall yield to him after his works.

4:15 Whom also thou eschew; for he against-stood full greatly our words.

4:16 In my first defence no man helped me, but all forsook me; be it not areckoned to them. [In my first defence no man was to me, but all forsook me; be it not reckoned to them.]

4:17 But the Lord helped me, and comforted me, that the preaching be filled by me, and that all folks hear, that I am delivered from the mouth of the lion. [Forsooth the Lord stood nigh to me, and comforted me, that the preaching be full-filled by me, and that all

## 2 TIMOTHY

---

folks hear, and I am delivered from the mouth of the lion.]

4:18 And the Lord delivered me from all evil work, and shall make me safe into his heavenly kingdom, to whom *be* glory into worlds of worlds. Amen.

4:19 Greet well Prisca, and Aquila, and the house of Onesiphorus.

4:20 Erastus left at Corinth [Forsooth Erastus dwelt at Corinth], and I left Trophimus sick at Miletum.

4:21 Hie thou to come before winter. Eubulus, and Pudens, and Linus, and Claudia, and all brethren, greet thee well.

4:22 Our Lord Jesus Christ *be* with thy spirit. The grace of God *be* with you. Amen.